

Le Léryverain



Table des matières

2	Municipalité/Municipality
4	Nouvelle en bref/News Spotlight
6	100e Anniversaire/100th Anniversary

20	Dans la ville/Around Town
22	Indicateurs de gestion 2013
23	Bon a savoir/Good to Know

Votre Municipalité



Urgence	9-1-1
Police	450-698-1331
Administration	450-692-6861 450-692-6881 (télécopieur)
Courriel	villedelery@videotron.ca
Site web	www.lery.ca

Horaire: Lundi au jeudi: 8h30 - 12h et 13h - 17h
Vendredi: 8h30 - 12h

Nous vous rappelons que les bureaux de l'hôtel de ville sont fermés le vendredi après-midi.

We remind you that the offices of the Town Hall are always closed on Friday afternoons.

Votre Conseil Municipal

Walter Letham, Maire
maire@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x300

Gérald Ranger, Conseiller de La Gare
district1@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x301

Mylène Loiseau, Conseillère Les Boisés
district2@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x302

Eric Pinard, Conseiller Bellevue
district3@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x303

Jacques Laberge, Conseiller Les Riverains
district4@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x304

Léon Leclerc, Conseiller du Manoir
district5@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x305

Johanne Dutil, Conseillère Woodland
district6@ville.lery.qc.ca | 450-692-6861 x306

Services

Administration

Dale Stewart, x201, Directeur général et secrétaire-trésorier
Suzie Brind'Amour, x203, Taxation

Incendie

René Larente, x206, Directeur

Urbanisme

Philippe Chrétien, x202, Responsable de l'urbanisme et de l'inspection
Manon Berthiaume, x202, Secrétariat

Travaux publics

Eric Groulx, x205, Responsable
Patrick Tremblay, x205, Journalier

Congés à venir - fermeture de l'hôtel de ville

Veillez noter que nos bureaux seront fermés. Please note that the Town Hall will be closed on the following dates:

- le 23 décembre 2014 au 4 janvier 2015 inclusivement pour la période des Fêtes
- le 3 avril 'Vendredi Saint'
- le 6 avril 'Lundi de Pâques'
- le 18 mai 'Journée des Patriotes'

Séances du Conseil

Le 2e lundi de chaque mois à 20 heures (exception octobre). Les procès-verbaux concernant les réunions du Conseil sont disponibles en ligne sur notre site Web (www.lery.ca) et en vous présentant en personne à l'hôtel de ville.

Municipal Council Meetings

The second Monday of each month at 8 pm (except October). The Minutes of the Council Meetings are available online on our website (www.lery.ca) and in person at the Town Hall.

Reconnaissance des employés de la Ville de Léry

En 2014, nous soulignons les années de service des employés suivants qui travaillent à la Ville de Léry:

- Philippe Chrétien – 5 ans
- Dale Stewart – 5 ans

Message du maire



Message du maire

Un an déjà! Lorsque je songe à ce que nous avons accompli au cours de cette année, je dois vous avouer que je suis très fier de nos réalisations! Notre service d'incendie a fait l'objet d'une revitalisation et fonctionne très bien. Je suis également heureux de vous signaler que nous sommes sur le point de conclure un nouveau contrat de quatre (4) ans avec notre service d'incendie. Les négociations sont en cours en ce qui touche le service de police et je suis certain que les connaissances acquises dans le cadre du projet-pilote de huit (8) semaines ne pourront que nous permettre de signer le contrat que nous méritons! Les problèmes de la Phase 1 du nouveau système d'aqueduc et d'égouts sont en voie de résolution et nous sommes confiants de signer le premier contrat d'eau avec Châteauguay en novembre. Notre collectivité connaît une croissance rapide et le Conseil municipal prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer qu'il s'agit bien du type de croissance dont nous avons besoin. Je suis très heureux de la participation des résidents qui nous ont aidés à élaborer un nouveau plan pour la Ville, plan qui ne pourra que rendre nos gens fiers de dire qu'ils résident à Léry. Nous avons un nouveau logo et nos employés municipaux disposent de nouveaux uniformes leur donnant une allure très professionnelle.

L'année 2014 tire à sa fin et les activités du centenaire également. Je suis certain que vous conviendrez tous que Léry a connu une année exceptionnelle! En consultant « Le Léryverain », vous aurez une bonne idée de tous les événements et activités qui auront permis de rassembler nos citoyens afin de célébrer notre centenaire en compagnie de voisins et d'amis. Le recueil relatant notre histoire est pratiquement prêt. Il s'agit d'un magnifique souvenir et j'espère que vous ne manquerez pas l'occasion de vous en procurer un exemplaire! Le Comité du 100e anniversaire et les dizaines de bénévoles locaux ont fait un excellent travail pour rassembler nos résidents et pour souligner ce qui fait de notre ville un endroit où il fait bon vivre! Au nom de tous et en mon nom personnel, je tiens à les remercier pour les efforts déployés.

Une année déjà et, votre Conseil municipal et moi-même, croyons que notre travail ne fait que commencer. Nous nous engageons, avec votre soutien, à continuer à faire de notre mieux pour préserver le caractère de Léry et guider la ville dans la bonne direction.

Mayor's Message

Your council now has one year under its belt and when I look back on that year, I must tell you that I am very proud of our accomplishments. Our Fire Department is revitalized and working extremely well. I am pleased to report that we are very close to having a new four year contract with our fireman. Negotiations with the police contract are ongoing and I am optimistic that the knowledge we gained during the eight week pilot project will give us the contract we deserve with better protection. Phase 1 problems are being ironed out and we are looking forward to finally signing our first water contract with Châteauguay in November.

Our community is growing quickly and council is moving to ensure it is the right kind of growth. I was pleased with the participation of local residents in helping us put together a new town plan that will make us proud to say, "I live in Léry." We have a new logo and our city workers have new professional-looking uniforms.

As 2014 draws to a close and the 100th anniversary activities wind down, I know you will agree that it was a tremendous year for Léry. When you read through the pages of *Le Léryverain* you will see the events that brought many of our citizens together to celebrate with neighbours and friends. The hard cover book that depicts our history is in its final stages. It is a wonderful souvenir of our town and I hope you won't miss the opportunity to own your own copy. The 100th anniversary committee and the dozens of local volunteers have done an excellent job in uniting our residents and paying tribute to the wonderful town we call home. I know you join me in thanking them for all their efforts.

With our first year behind us, your council and I believe that our work has just begun. You have our commitment that we – with your support – will continue to do our very best to protect and to guide Léry in the right direction.



Nouvelle en bref/News Spotlight

Des résidents de Léry impliqués dans la planification de l'avenir de leur ville

Le 14 juin dernier, plus de 60 citoyens de Léry ont participé au Forum citoyen du Plan d'Action de Développement Durable (PADD) de la Ville de Léry.

Lors de ce forum, les gens étaient séparés en petits groupes et devaient proposer des actions réalisables qui permettraient la mise en œuvre du PADD. Ce forum représentait la 3e étape d'un processus qui en compte quatre.

La première étape était la création d'un comité de pilotage (quatre citoyens, deux représentants de l'administration municipale et deux conseillers municipaux). Lors des réunions, le comité s'est penché à produire une revue documentaire à l'aide de documents de la ville et par des rencontres avec des citoyens. Ces rencontres se sont faites sous formes d'ateliers de groupe (25 citoyens de la ville représentant différents groupes d'âge, différents secteurs de la ville, différents intérêts...). Par la suite, le comité a produit un bilan.

Lors de la deuxième étape, le comité a travaillé à l'élaboration d'une vision, d'orientations et d'objectifs qui ont servi au forum.

Lors du forum, la troisième étape, des actions ont été identifiées par les citoyens de la ville pour permettre l'atteinte des objectifs. Le comité a ensuite identifié des cibles et des indicateurs qui permettront l'évaluation du plan d'action.

La dernière étape est l'adoption par le Conseil municipal et le suivi de la mise en œuvre du PADD par un comité de citoyens.

Léry residents involved in planning our future

More than 60 citizens of Léry arrived at the Town Hall one Saturday morning to participate in a forum on the future of our town. The event was presented by the environmental town planning group, Nature-Action Quebec and coordinated by our own town councillor, Eric Pinard.

The forum was actually the third in a four step process intended to lead us to the creation of an action plan for sustainable development in Léry. The first step was the formation of a committee to pilot the project. That committee, consisting of four citizens, two city administrators, and two city councillors, reviewed all pertinent documentation and came up with 11 solid objectives for the town of Léry.

The forum was the residents' opportunity to discuss and prioritize these objectives and identify the actions that would allow the town to reach these objectives. Participants represented a cross section of our citizens coming from different age groups, different interests and different income levels. It is interesting to note that Léry had the highest level of participation in the MRC proving once again that our residents are aware and concerned about the future of our town and are willing to participate in the process to keep Ville de Léry a truly special place to live.

The results of the forum were tabulated and the committee identified targets and indicators that would allow for evaluation of the action plan. The committee recommendations were presented to Town Council at the September meeting. Council voted to accept all recommendations and look forward to implementing the action plan as it updates the urban plan and bylaws.



Nouvelle en bref/News Spotlight





“ La Petite Séduction ” une expérience des plus enrichissantes !

C'est avec une grande fierté que la Ville de Léry a accueilli Stéphane Bellavance et Dany Turcotte en avril dernier dans le cadre de l'émission « La Petite Séduction ». Cette expérience nous a permis de sortir notre créativité, de montrer la générosité de nos citoyens et leur implication sociale. La Ville de Léry a présenté à la province de Québec ses merveilleux paysages, son histoire et la solidarité de sa population.

Le plus difficile aura été sans aucun doute, de mettre en branle toute l'organisation que comporte un tournage de cette envergure en seulement deux mois. Pour accueillir notre invité Stéphane Bellavance, les citoyens ont su mettre en place un programme tout en saveur en commençant par le service d'un énorme gâteau pour le 100e anniversaire de la Ville de Léry préparé par Mme Caroline Brunet qui symbolisait le lac St Louis. Tout en originalité et en créativité on a offert une bande dessinée préparée par M. Léon Leclerc qui racontait l'aventure de Stéphane Bellavance à Léry. En étant tout aussi

dynamique, grâce à Maxine Bertrand qui s'est inspirée des parcours militaires, elle a mis en place « la compétition Ironman » qui fut très réussie et amusante. Elle a reçu l'aide de plusieurs citoyens pour le montage du parcours et le prêt des véhicules tout-terrains. Cette compétition a permis à Stéphane Bellavance de déguster son péché mignon « une poutine » dans son trophée. Nous avons terminé le tout en émotion avec l'implication des jeunes pour contrer l'intimidation dont souvent ils sont victimes. Le dynamisme et la jovialité étaient au rendez-vous avec tous les musiciens, chanteurs qui ont su y apporter l'atmosphère d'une grande fête.

Nous sommes des plus fiers d'avoir réussi malgré le temps pluvieux et frisquet à réunir plusieurs personnes qui sont venues accueillir nos invités. Les citoyens de Léry garderont en souvenir toute la fébrilité qui s'est dégagée dans la ville lors de la préparation de l'émission, du tournage et des jours suivants.

Léry est sans contredit un endroit où il fait bon vivre.





Journée de la Famille à Léry

Notre plus grande fête !

Mère Nature a souri à la Ville de Léry tout au long de la journée familiale annuelle tenue le 18 mai. L'évènement de cette année a obtenu la meilleure participation avec plus de 500 résidents qui ont pris part aux festivités.

Les gens dansaient au rythme d'un groupe jouant une musique entraînante africaine tandis que les enfants ont apprécié les pitreries d'un clown, tatouages pailletés et maquillage facial, des jeux gonflables, des tours de poney et même un zoo pour animaux exotiques était présent.

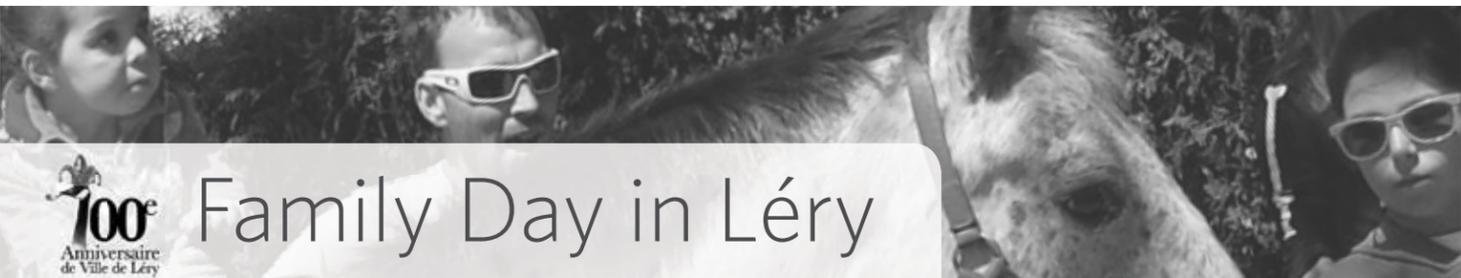
Cet évènement a débuté il y a huit ans, grâce aux efforts de Jocelyne Schmidt, Sylvie Desrochers et Joanne McMillan. Ces dames sont toujours à la tête de l'équipe de bénévoles qui font de ce jour le plaisir de nous tous. Merci également au Comité du 100e anniversaire qui cette année a fourni des fonds supplémentaires permettant que cette journée soit encore plus mémorable.



Faire des souvenirs pour nos enfants !
Making memories for our children!



Plus de 500 résidents ont participé cette année.
Over 500 residents joined the fun this year.



Family Day in Léry

Our biggest celebration ever!

Mother Nature smiled on Ville de Léry during the annual Family Day held on May 18th. This year's event was our biggest one yet with over 500 residents taking part in the festivities.

People danced to the beat of a band playing lively African rhythm music while the children enjoyed the antics of a clown, glitter tattoos and face painting, inflatable games, pony rides and even an exotic animal petting zoo.

The event began eight years ago thanks to the efforts of Jocelyne Schmidt, Sylvie Desrochers and Joanne McMillan. These ladies remain at the helm of the team of volunteers who make this day so much fun for us. Thanks also to the 100th Anniversary Committee who provided extra funds to make this year's celebration even more memorable.



Jacques Laberge, conseiller municipal, et Alain Mailhôt ont été occupés toute la journée à servir jusqu'à plus de 800 hot dogs aux résidents affamés.

Jacques Laberge, town councillor, and Alain Mailhôt were busy all day long serving up more than 800 hot dogs to hungry patrons.



Les tours de poney sont toujours très populaires!
Pony rides are always popular!



Festi-Léry fut un Grand Succès !

Le 2 août plus de 500 résidents sont venus se joindre à la célébration de Festi-Léry. Le chemin du Lac-Saint-Louis fut transformé en chemin pédestre entre les routes du golf et de l'hôtel de ville pour toutes les activités qui se sont tenues au Woodlands Yacht Club. Plusieurs entrepreneurs locaux ont installé des kiosques le long de la route pour mettre en valeur leurs talents. ZeComix caricaturistes étaient sur place ainsi que des artistes locaux et Marilou Addison auteure de livres pour enfants.

Madame Arlette Vincter a donné des bonbons et de la crème glacée en souvenir des premiers habitants de la maison, George Morse et son magasin de crème glacée. La Ville de Léry a offert à ses habitants un repas gratuit, en servant près d'un millier d'hamburgers, hot dogs et des boissons gazeuses.

La troupe Skarazula, se promenait parmi la foule en jouant de la musique du moyen âge. Les enfants ont été émerveillés par les performances de « Jack Sparrow », le professeur Wooooopsss et Ze Kelvin le clown. Le chanteur et musicien Dave Moran a su charmer la foule en jouant de la guitare tout en leur chantant leurs chansons favorites.

La piscine était gratuite pour tous et les kayaks étaient disponibles au Yacht Club. Les promenades en canoë ont été très populaires pour ceux qui désiraient visiter les Iles de la Paix. Des chevaux et des promenades en carriole étaient également disponibles pour ceux qui désiraient se garder les pieds sur la terre ferme.

En résumé ce fut une grande fête, des sincères remerciements à l'équipe de bénévoles dévoués et à la générosité de nos commanditaires. Nous n'aurions pas pu le faire sans vous !



Festi-Léry was a great success!

Over 500 residents came out to join in the Festi-Léry celebration on August 2nd. Chemin du Lac-Saint-Louis became a pedestrian walk between Golf and City Hall roads for all the activities that were anchored at Woodlands Yacht Club. A number of local entrepreneurs set up booths along the road to showcase their talents. Ze Comix cartoonists were on hand as well as local artists and children's book author Marilou Addison.

Madame Arlette Vincter gave out candy and ice cream in recognition of her home's first inhabitants, George Morse and his ice cream shop. Ville de Léry treated its residents to a free lunch with close to a thousand hamburgers, hot dogs and drinks served.

A trio of minstrels named Skarazula, strolled among us as they entertained with music from old French medieval instruments. The children were enchanted with the performance of "Jack Sparrow" and Professor Wooooopsss and Ze Kelvin, the clown. Musician Dave Moran played his guitar and sang some of the crowd's favourite songs.

Swimming was free for all and kayaks were available at the Yacht Club. Canoe rides were popular with those who wanted to visit the Iles de la Paix. Horse and cart rides were also available if you wanted to keep your feet on dry land.

It was a great celebration all around and sincere thanks go to the team of dedicated volunteers and the generosity of our sponsors. We couldn't have done it without you!

Wasn't that a party! Enjoy this selection of photos from our Festi-Léry celebration.







Exposition de peintures/Art Exhibit

Les artistes locaux de Léry s'exhibent !

L'hôtel de ville a été le théâtre d'une exposition d'art de deux jours le 31 mai dernier – le 1er juin et à nouveau les 27 – 28 septembre. Huit artistes locaux ont exposé plus de 40 oeuvres d'art. Les pièces allaient de paysages, de natures mortes et de pièces abstraites utilisant des techniques diverses comme l'aquarelle, l'huile, des techniques mixtes, ainsi que du fusain.

Continuons à encourager nos talents locaux !

Léry's local artists strut their stuff!

City Hall was the venue for a two day art exhibit held May 31 – June 1 and again on September 27 – 28. Eight local artists exhibited more than 40 pieces of artwork. The pieces ranged from landscape to still life to abstract using techniques that included watercolor, oil, mixed media, and soot on board.



Les artistes locaux de gauche à droite : Violet Vinet, Nicole Tremblay, Steven Spazuk, André Boisvert; Diane Courturier, Mariette Parent et Hélène Sénécal. Absente de la photo : Colleen McGowan



Au modern
Artiste Steven Spazuk



Du traditionnel
Artiste Nicole Tremblay



Succès retentissant pour l'exposition de voitures anciennes de Léry

Le soleil brillait, il faisait chaud et une légère brise venait du lac. Une très belle journée à Léry pour notre première exposition de voitures anciennes. La Presqu'île Asselin offrait une belle toile de fond pour la présentation des 150 magnifiques voitures toutes restaurées en de véritables oeuvres d'art. BBQ tout en saveur, la musique de Dave Moran ainsi que des boissons rafraîchissantes ont donné le ton pour une journée incroyable. Si vous avez raté l'événement cette année, la mettre sur votre calendrier pour septembre prochain.

Il était difficile de choisir parmi un si beau tableau, mais les vainqueurs du jour sont les suivants:

Antique car show a resounding success

The sun was shining, the weather was warm and there was a slight breeze off the lake – a beautiful day in Léry for our first antique car show. Presqu'île Asselin was a beautiful backdrop for the over 150 beautifully restored automobiles on display. The BBQ was busy, the refreshments ice cold and the music by Dave Moran set the tone for an unbelievable day. If you missed the event this year, put in on your calendar for next September!

It was hard to choose from such a beautiful array, but the day's winners are shown below.

**Le Choix du maire/
Mayor's Choice:**
Pierre Beauchamp
1950 Chevrolet Woody



**Meilleure voiture de Léry/
Best Car from Léry:**
Linda Monette
1973 Mustang





Léry fête ses bénévoles!

L'action bénévole est très présente dans notre ville! Nous sommes choyés d'avoir une équipe dévouée de bénévoles qui sont toujours prêts à donner de leur temps et à se mettre à la tâche lorsque nous avons besoin de leur aide. Cette petite équipe a pu compter cette année sur de nouvelles recrues qui ont donné de leur temps et apporté leur aide dans le cadre des célébrations du 100e anniversaire de la Ville de Léry. Nous pouvons sans l'ombre d'un doute dire que les choses n'auraient pas été les mêmes sans l'aide de ces personnes.

Afin de souligner leurs efforts cette année, la Ville a tenu le 18 octobre dernier un souper de reconnaissance des bénévoles au Club de golf Belle Vue. Plus de 50 bénévoles et leurs conjoints/conjointes ont été reçus lors d'un souper gastronomique afin de les REMERCIER pour tout ce qu'il

ont fait. Le chalet du club de golf a été décoré pour l'occasion, de magnifiques tables étaient montées et la vidéo de « La Petite Séduction était » présentée sur un écran géant. Lee Royko a accueilli les invités au nom du comité du 100e anniversaire. Les personnes présentes ont par la suite pris part à un repas gastronomique cinq services. Plus tard en soirée, Walter Letham, maire de Léry, a remercié personnellement chaque bénévole et remis à chacune et chacun un cadeau de remerciement. Trois bénévoles de Léry se sont cependant démarqués : Richard Décarie et Hélène Olivier ont été nommés « Bénévoles hors pair » pour 2014 tandis que Jocelyne Schmidt a reçu le titre de « Bénévole de l'année 2014 » pour les efforts exceptionnels déployés au nom de notre Ville.

Il y a également eu tirage de prix de présence, le tout suivi d'une soirée de musique et de danse.



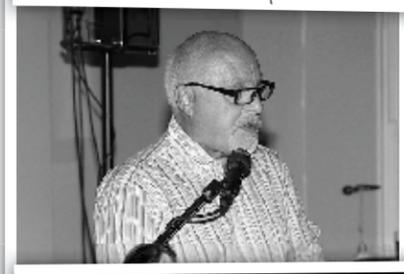
Jocelyne Schmidt,
Bénévole de l'année 2014



Richard Décarie,
Bénévole hors pair



Hélène Olivier,
Bénévole hors pair



100 ANS

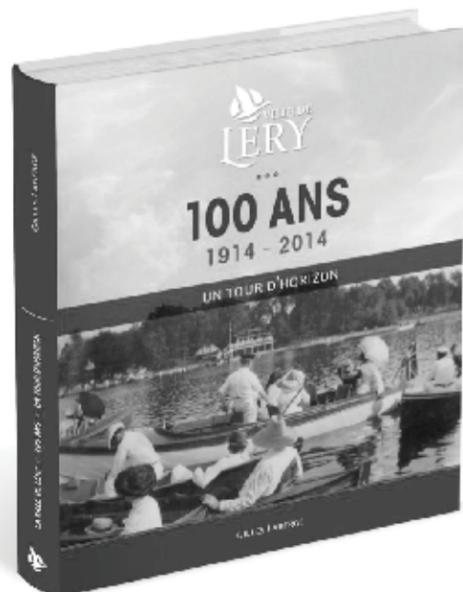
Livre anniversaire/Anniversary Book

Pré-lancement du recueil historique 1914-2014

Les personnes désirant se procurer un recueil historique de la Ville de Léry pourront le faire au coût de 35 \$. Il est possible de réserver le livre en donnant un dépôt de 5 \$ à la réception de l'hôtel de ville; un reçu vous sera alors émis. Le livre de quelques 200 pages à couverture rigide comptera près d'une centaine de photographies, dont plusieurs inédites. La villégiature, les figures célèbres ainsi que le patrimoine bâti seront entre autres abordés. Le lancement officiel du recueil historique est prévu à la fin du mois de novembre. Faites vite, quantité limitée!

Pre-launch of the 1914-2014 Collector's Edition Hardcover Book

If you want to have your own copy of the historical compilation of Ville de Léry, the cost is \$35. You may reserve your copy with a \$5 deposit payable at the Town Hall. A receipt will be issued and you will receive your book at the end of November. This 200-page hard cover book includes stories of our past and the people in it, along with over 100 photographs, many previously unpublished. Limited quantities so be sure to reserve your copy!



Mme Vincter et Partenaires/Our Sponsors

Mme Vincter une résidente de longue date partage ses réflexions sur le 100e anniversaire de Léry.

Mme Arlette Vincter est née en Belgique en 1928 et vit au Québec depuis 46 ans. Elle était l'enseignante de la maternelle à l'école Maria Goretti de Léry durant 20 ans. Mme Vincter et son mari ont élevé leur famille de quatre enfants à Léry. Durant cette période elle a également trouvé le temps pour s'impliquer et devenir conseillère municipale de la Ville de Léry, un poste qu'elle a occupé pendant quatre mandats (16 ans).

Elle aime sa ville d'adoption et est fière du rôle qu'elle y a joué. Aujourd'hui, elle trouve encore le temps d'aider les autres dans sa communauté en consacrant son énergie, un peu précieuse, aux personnes qui ont besoin de réconfort, d'écoute et surtout d'amour. Voilà une vie bien remplie ... merci à ceux et celles qui l'ont partagée avec elle.



Partenaires

Une célébration de la taille et de la portée des festivités du 100e anniversaire de Léry ne peut se faire sans le soutien de nombreuses personnes. Nous avons été très chanceux d'avoir de si bons amis et voisins qui ont si généreusement offert leur soutien. Nos sincères remerciements sont adressés à :

- Aliments M&M – Châteauguay
- Assurances Robert Beauchamp inc. – Châteauguay
- Carl Miousse
- Castel trophées – Châteauguay
- Centre de rénovation Marcil – Châteauguay
- Chez Pancho paradis du pêcheur – Beauharnois
- Classic Steel – Ville de Léry
- Clinique dentaire Du Cap – Châteauguay
- Club de golf Belle-Vue – Ville de Léry
- Dr François Loiselle – Châteauguay
- Dairy Queen – Ville de Léry
- Desjardins – Caisse de Châteauguay
- Emballages Anipak
- Euro-Deli – Châteauguay
- Finkproduction
- François Lachapelle
- Fromagerie Chaput – Châteauguay
- Garage Esso Gilles Vallières inc. – Ville de Léry
- Groupe de musique Ste-Folie

Our Sponsors

A celebration the size and scope of Léry's 100th anniversary festivities cannot happen without the support of many people. We were very lucky to have such good friends and neighbours who were generous in their support. Sincere thanks are sent to:

- Habitations Michel Pitre Inc. – Ville de Léry
- IGA Extra – Châteauguay
- La Pâtisserie la Châteauguoise
- L'église Notre-Dame-de-Léry
- Leblanc Brunet inc. Notaires – Châteauguay
- Le club nautique Woodlands
- Les Ze Comix – Ville de Léry
- Melric Ltée – Châteauguay
- MRC de Rousillon – Fonds culturel régional
- PC2 Distribution (Amaro)
- Philippe Ouimet
- Pierre Moreau – Député provincial
- Restaurants McDonald – Châteauguay
- Saisons Express – Ville de Léry
- Services sanitaires Pronet Inc. – Châteauguay
- Station de l'aventure – Ville de Léry
- Sucre et Confetti
- Sylvain Chicoine – Député fédéral
- Ville de Léry

Capsule de temps/Time Capsule

Capsule de temps

Le comité du centenaire a travaillé fort afin de préserver notre histoire, notre culture et nos mémoires pour les générations futures. Une de leurs dernières activités sera l'enterrement d'une capsule de temps à la fin de novembre 2014. Des témoignages de nos citoyens et des objets seront placés dans la capsule de temps qui sera ouverte pendant les célébrations du 200e anniversaire en 2114.

Time Capsule

The anniversary committee has worked hard to preserve our history, our culture and our memories for future generations. One of their final activities will be the burial of a time capsule at the end of November. Testimonials from our citizens and artifacts will be placed in the time capsule which will be opened during the 200th anniversary celebrations in 2114.



Ce monument sera placé sur la capsule de temps sur la propriété de l'hôtel de ville.
This monument will be placed over the time capsule on Town Hall property.

Dans la ville

Centre d'action bénévole du grand Châteauguay

Activités à venir

Formation

Comment éviter l'épuisement chez les aidants naturels

- Du 5 novembre au 3 décembre 2014 de 9h à midi
- Du 4 février au 4 mars 2015 de 13h30 à 16h30
- Du 30 avril au 28 mai 2015 de 18h30 à 21h30

Café-rencontre

- Comprendre d'où vient la culpabilité pour la surmonter le 13 novembre 2014
- Identifier les signes de l'épuisement et apprendre à y faire face le 8 janvier 2015
- Apprendre à demander de l'aide le 14 mai 2015
- L'estime de soi afin de prendre sa place comme aidant naturel le 9 juin 2015

Groupe d'entraide

- À tous les deux mardis de septembre 2014 à mai 2015 de 13h30 à 15h30

Les activités sont gratuites. Vous pouvez déjà planifier votre horaire en vous inscrivant dès maintenant. Contactez Johanne au 450-699-6289.

Loisirs de Léry

Tournois de Crible

Hôtel de Ville | Inscription 13h00 – 13h30

8 novembre 2014

6 décembre 2014

3 janvier 2015

7 février 2015

7 mars 2015

4 avril 2015

2 mai 2015

16 mai 2015

Pour plus d'informations s.v.p. téléphoner Albert Brault au 450-698-1196 ou Diane Brault au 450-225-4267.



Activités pour les parents et leurs enfants 0 à 17 ans

- 5 novembre 2014 : Mercredi communautaire à l'école Centennial Park 16h à 19h
- 14 novembre 2014 : Café-causerie Yoga 9h à 11h
- 28 novembre 2014 : Sortie à l'Exporail « Visite Noël Ferroviaire » 10h à 11h30
- 3 décembre 2014 : Mercredi communautaire à l'école Mary Gardner 16h à 19h
- 12 décembre 2014 : Fête de Noël 9h30 à 13h
- 6 janvier 2015 : Début Atelier Vivre en Harmonie 13h à 15h pour 8 semaines
- 7 janvier 2015 : Début Atelier Abécédaire 13h à 15h pour 10 semaines
- 14 février 2015 : Souper spaghetti + danse familiale Bal en Rouge de la St-Valentin 17h à 22h
- 20 mars 2015 : Sortie Cabane à sucre La Branche 9h30 à 13h
- 17 avril 2015 : Sortie Musée pour enfants de Laval 10h à 14h

Bienvenue aux nouvelles mamans !

Activities for parents and their children, ages 0-17 years. Open Monday to Friday 8:00 am to 2:30 pm, La Station de l'Aventure offers local families affordable parent-child activities, drop-in daycare and more. Please call for more information and our schedule. New Moms always welcome! For more information call: 450-691-4897.

Dans la ville/Around Town

Patinoires

Cet hiver la Ville de Léry aura trois patinoires extérieures pour ses résidents. La patinoire principale sera au Parc multifonctionnel de la rue de la Gare et les patineurs pourront jouer au hockey. Les deux autres patinoires seront plus petites et destinées aux petits enfants et aux adultes qui souhaitent seulement patiner, aucun bâtons d'hockey ne sera permis. Ils seront situés au parc Notre-Dame et à l'hôtel de ville.

Club Optimiste

Halloween : 31 octobre 2014

Distribution de bonbons dans un commerce de Léry (Le nom du commerce est à venir.)
Responsable : Jocelyne Schmidt 450-429-2356

Noël à Ville de Léry : 14 Décembre 2014

Lieu : Hôtel de Ville de Léry

Heure : 13h30

Inscription obligatoire

Publicité sera faite (porte à porte)

Age: Bébé naissant à 12 ans

Responsable : Jocelyne Schmidt 450- 429-2356 et Diane Haineault : 450- 429-3321

Concours de dessin Optimiste (DCQ) dans les écoles

(où il y a des jeunes de Léry)

Maternelle à la troisième année.

Thème Noël

Date : Novembre (date à déterminer)

Responsable : Jocelyne Schmidt 450-429-2356

Pour de l'information sur le Club Optimiste de la Ville de Léry ainsi que sur ses activités, veuillez communiquer avec Mme Jocelyne Schmidt au 450-429-2356.

Géo-Tourisme

Vous pourrez télécharger le circuit directement sur le site web de la Ville de Léry (lery.ca) en suivant les indications sur votre GPS, votre téléphone intelligent ou tout simplement en imprimant les directives de l'activité sur papier. Prenez un moment seul ou en famille pour découvrir les nombreux sites d'intérêt de la Ville de Léry ! Pour les mordus de geocaching, il est possible de consulter en bonus le site internet geocaching.com afin de découvrir les nombreuses « caches » situées dans notre municipalité.

Vous avez perdu votre animal de compagnie?

Le Refuge AMR de Saint-Constant affiche des photos d'animaux de compagnie perdus. Si vous reconnaissez le vôtre, appelez tout de suite au 450-638-9698. Tous les services de ce refuge pour animaux sont disponibles aux résidents de Léry. Vous pouvez en savoir plus à www.refugeamr.com ou en les téléphonant.

Skating Rinks

Ville de Léry will have three skating rinks for our residents this winter. Parc multifonctionnel on rue de la Gare is our main rink and skaters may play hockey there. Two other smaller rinks are intended for small children and adults wishing just to skate, no hockey sticks allowed. They are located at Parc Notre Dame and at the Town Hall.

Lost your pet?

The Refuge AMR in Saint-Constant posts photographs of lost pets on its website. If you recognize yours, call them right away at 450-638-9698. All of the services of this animal shelter are available to Léry residents. You can find out more about what they offer and what they charge at www.refugeamr.com or by calling them.

Indicateurs de gestion 2013

Ville de Léry - Indicateurs de gestion 2013

Le milieu municipal s'est doté d'indicateurs de gestion qui viennent soutenir la prise de décision des organismes municipaux en vue d'améliorer la prestation de leurs services. Ces indicateurs permettent aussi aux municipalités d'informer leurs citoyens des résultats en toute transparence. Les indicateurs de gestion représentent un outil facilitant

la gestion municipale, qui fournit une information factuelle utile à la gestion par résultats. Il s'agit d'un puissant outil de diagnostic des résultats découlant des décisions et du contexte passés. Ces indicateurs permettent aux gestionnaires municipaux d'évaluer la situation et, au besoin, d'ajuster leurs objectifs ou de modifier certaines pratiques.

SOMMAIRE DES INDICATEURS DE GESTION DE BASE 2013

	2013	2012	2011
SÉCURITÉ PUBLIQUE			
Sécurité incendie			
Coût de la sécurité incendie par 100 \$ d'évaluation (a)	1 0,0384 \$	0,0299 \$	0,0366 \$
Coût de la sécurité incendie par 100 \$ d'évaluation (b)	2 0,0495 \$	0,0409 \$	0,0403 \$
TRANSPORT ROUTIER			
Voirie municipale			
Coût de la voirie municipale par kilomètre de voie (a)	3 5 334 \$	4 657 \$	4 337 \$
Coût de la voirie municipale par kilomètre de voie (b)	4 6 407 \$	5 546 \$	5 068 \$
Enlèvement de la neige			
Coût de l'enlèvement de la neige par kilomètre de voie (a)	5 2 620 \$	2 362 \$	2 392 \$
Coût de l'enlèvement de la neige par kilomètre de voie (b)	6 2 620 \$	2 362 \$	2 392 \$
HYGIÈNE DU MILIEU			
Approvisionnement en eau, traitement et réseau de distribution			
Nombre de bris par 100 kilomètres de conduite	7 S.O.	S.O.	S.O.
Coût de distribution par kilomètre de conduite (a)	8 12 688 \$	1 577 \$	1 181 \$
Coût de distribution par kilomètre de conduite (b)	9 25 836 \$	8 151 \$	1 181 \$
Coût d'approvisionnement et de traitement par mètre cube d'eau (a)	10 0,96 \$	1,06 \$	0,86 \$
Coût d'approvisionnement et de traitement par mètre cube d'eau (b)	11 1,48 \$	1,54 \$	1,41 \$
Coût de distribution par mètre cube d'eau (a)	12 1,76 \$	0,35 \$	0,09 \$
Coût de distribution par mètre cube d'eau (b)	13 3,59 \$	1,82 \$	0,09 \$
Traitement des eaux usées et réseaux d'égout			
Coût du traitement par mètre cube d'eaux usées (a)	14 0,20 \$	0,36 \$	0,98 \$
Coût du traitement par mètre cube d'eaux usées (b)	15 0,89 \$	1,38 \$	0,98 \$
Coût des réseaux d'égout par kilomètre de conduite (a)	16 1 108 \$	1 447 \$	S.O.
Coût des réseaux d'égout par kilomètre de conduite (b)	17 15 357 \$	8 624 \$	S.O.
Coût des réseaux d'égout par mètre cube d'eaux usées (a)	18 0,12 \$	0,48 \$	S.O.
Coût des réseaux d'égout par mètre cube d'eaux usées (b)	19 1,71 \$	2,84 \$	S.O.
Déchets domestiques et assimilés			
Coût de la collecte des déchets domestiques et assimilés par local (a)	20 128,37 \$	120,57 \$	118,67 \$
Coût de la collecte des déchets domestiques et assimilés par local (b)	21 128,37 \$	120,57 \$	118,67 \$
Collecte sélective de matières recyclables			
Rendement moyen annuel de la collecte sélective	22 0,107 t	0,111 t	0,104 t
Taux annuel de diversion	23 20,64 %	21,71 %	21,53 %
AMÉNAGEMENT, URBANISME ET ZONAGE			
Croissance des valeurs résidentielles imposables	24 1,62 %	0,59 %	0,37 %
RESSOURCES HUMAINES			
Pourcentage du coût de la formation par rapport à la rémunération totale	25 0,52 %	0,31 %	1,74 %
Effort de formation par employé	26 2,71 h	0,65 h	8,63 h
Taux de départs potentiels à la retraite	27 0,00 %	14,29 %	16,67 %

(a) Charges avant amortissement
(b) Charges

Bon à savoir

Dépôt de neige dans les rues

Il est important de prendre note qu'en vertu du chapitre 1 sur les nuisances est interdit de déposer ou de faire déposer sur un trottoir, une rue, un parc ou une place de la municipalité, de la neige ou de la glace provenant d'une propriété privée.

Clôtures à neige

Elles sont autorisées du 1er octobre au 30 avril de l'année suivante. Sont interdits les pierres, poteaux indicateurs ou tout autre objet pouvant nuire au déneigement des rues.

Dommages aux clôtures, etc.

Si une plainte parvient à la municipalité concernant un bris de clôture causé par l'entrepreneur en déneigement, la municipalité exigera du plaignant qu'il dépose un certificat de localisation de sa propriété. **Sans cette preuve, la plainte sera irrecevable.** De plus, si vous constatez des dommages à votre gazon ou autre causés par l'entrepreneur en déneigement, veuillez nous en aviser.

Abris temporaires

Ils sont autorisés du 15 octobre au 15 avril de l'année suivante. Aucun permis ou certificat n'est exigé pour ces installations temporaires.

Stationnement de nuit

Il est interdit de stationner la nuit dans les rues de la municipalité entre 1 heure et 7 heures, et ce, entre le 1er novembre et le 1er avril de l'année suivante.

Surplus de carton - Collecte spéciale le 9 janvier 2015

Une collecte spéciale pour le carton supplémentaire est prévue pour le vendredi 9 janvier. S'il vous plaît mettre le carton à côté de votre bac de recyclage, non pas à l'intérieur.

Collecte des arbres de Noël

Les travaux publics de la Ville de Léry recueilleront les arbres de Noël du 5 au 20 janvier 2015.

Lumières de rues

Vous avez remarqué qu'une lumière de rue est brûlée, toujours allumée ou intermittente, s.v.p. veuillez nous aviser en téléphonant au 450-692-6861 poste 203. Un électricien est mandaté pour effectuer les réparations environ cinq fois par année.

Remboursement pour loisirs

Si vous n'avez pas encore profité de notre remise pour un programme sportif pour votre enfant (jusqu'à 17 ans), vous pouvez toujours l'utiliser pour une activité récréative d'hiver comme le hockey ou le patinage sur glace. Si votre enfant est inscrit à un programme dans une des villes voisines, vous pourriez être admissible à un remboursement pouvant aller jusqu'à 200 \$ par enfant par année civile. Pour obtenir le remboursement, vous devez fournir une preuve de paiement, une preuve de résidence (compte de taxes, permis de conduire, etc) et le nom et la date de naissance de votre enfant (carte d'assurance maladie, certificat de naissance). S'il-vous-plaît apporter les documents originaux à l'hôtel de ville pendant les heures normales de bureau et remplir le formulaire requis. Nous allons copier les documents et les soumettre avec le formulaire. Une fois le tout approuvé, un chèque vous sera envoyé par la poste.

Remboursement pour frais de bibliothèque - 65 ans et plus

Si vous êtes membre d'une bibliothèque publique et que vous avez 65 ans et plus, vous pouvez vous faire rembourser jusqu'à 65 \$ en apportant votre reçu pour les frais payés ainsi qu'une preuve de résidence et de votre date de naissance à l'hôtel de ville. Une fois approuvé, un chèque vous sera envoyé par la poste.

Bon à savoir

Abattage d'arbres

Sur tout le territoire de la ville, **il est interdit** de couper un arbre **avant d'avoir obtenu** un certificat d'autorisation à cette fin. Le permis ne peut être émis que si l'arbre est mort ou atteint d'une maladie incurable, s'il est dangereux pour la santé ou la sécurité des citoyens, s'il constitue une nuisance ou cause des dommages à la propriété ou s'il empêche une construction, un usage ou un bâtiment autorisé par les règlements municipaux. Dans tous les cas, **le requérant doit justifier sa demande.**

Vous pouvez joindre le service d'urbanisme au 450-692-6861 poste 202 ou par courriel à l'adresse suivante : urbanisme@ville.lery.qc.ca.

Permis

Nous vous rappelons qu'un certificat d'autorisation ou un permis est nécessaire **avant** d'effectuer les travaux suivants :

- Opération cadastrale
- Nouvelles ouvertures
- Construction, transformation, agrandissement
- Captage des eaux (puits)
- Installation sanitaire
- Démolition
- Réparations
- Réfection de la toiture
- Lotissement
- Nouveau stationnement
- Portes et/ou fenêtres
- Bâtiment accessoire (garage, remise, etc.)
- Piscine
- Abattage d'arbre
- Remblai ou déblai
- Clôture
- Tous les autres travaux dont le coût s'élève à plus de 2 000 \$

Pour obtenir le certificat d'autorisation ou le permis, il est très important de **bien remplir** le formulaire de demande de permis. Ce formulaire est disponible à l'hôtel de ville. Vous pouvez aussi en faire la demande par courriel à l'adresse suivante : urbanisme@ville.lery.qc.ca. Toutes les informations

demandées dans ce formulaire sont **nécessaires** pour émettre votre permis. Dans la plupart des cas, une copie de votre certificat de localisation **doit être jointe** à votre demande. Il faut prévoir quelques jours pour l'émission du permis, l'inspecteur a cependant un **délai de 30 jours** pour l'étude du dossier, et ce, à partir du dépôt de la demande ou des compléments d'information. **Les demandes sont traitées par ordre d'arrivée et non selon leur nature.**

Chiens - Ville de Léry

La Ville de Léry exige que tous les chiens soient enregistrés et vous devez acquérir une licence. La licence pour votre chien coûte 5 \$ et est valide pour la durée de la vie de l'animal. Vous pouvez obtenir la licence à l'hôtel de ville pendant les heures normales de bureau. Pour toute plainte, veuillez vous adresser au Service de police au 450-698-1331.

Suivi - branchement à l'aqueduc et à l'égout sanitaire

À titre d'information, veuillez noter qu'en date du 20 octobre, 420 (92%) résidences sont branchées au réseau d'aqueduc et d'égout sanitaire. Nous vous rappelons que vous devez tout de même nous faire parvenir une copie de la preuve de la dernière vidange de votre fosse septique. Vous pouvez nous l'envoyer par télécopieur au 450-692-6881, par courriel à urbanisme@ville.lery.qc.ca ou par la poste au 1, rue de l'Hôtel-de-Ville, Ville de Léry, QC J6N 1E8.

De plus, lorsque les travaux de branchement ont été inspectés et que vous avez eu un certificat de remblayage, vous pouvez récupérer votre dépôt de 500 \$ à l'hôtel de ville ou communiquer avec nous afin de nous donner l'autorisation de détruire votre chèque.

Pannes de courant

Pour signaler une panne de courant, s.v.p. appelez au 1-800-790-2424. Vous devez communiquer directement avec le service à la clientèle d'Hydro-

Bon à savoir/Good to Know

Québec lorsque votre service est interrompu ou que vous voyez un poteau cassé, arbre tombé, ou tout autre problème qui affecte la livraison de l'électricité. Lorsque vous placez l'appel, ils vous informeront du délai approximatif avant le rétablissement du service à votre adresse. Malheureusement nous ne pouvons pas accélérer les réparations, appeler l'hôtel de ville ne changera rien.

Pour plus d'information, veuillez consulter le site web d'Hydro-Québec au www.hydroquebec.com

Ligne Infoconfidentielle

Le système de messagerie vocale confidentielle vous permet de signaler une situation que vous croyez être suspecte, mais ne nécessite pas une intervention immédiate (c'est ce que le 9-1-1 est). Si vous avez des informations qui pourraient aider la police dans une enquête, s.v.p. laisser les détails sur la ligne info confidentielle.

Info Confidentielle

450-698-3229 | ic@police.chateauguay.ca

Recyclage

Piles usagées et les cartouches d'encre – Ils peuvent être déposés dans les boîtes de collecte spéciales situées dans le hall d'entre de l'hôtel de ville.

Les produits électroniques – Vous devez disposer de tous les produits électroniques dans un récipient extérieur de l'hôtel de ville pendant les heures normales de bureau.

Collecte de feuilles

Encore cette année, la Ville de Léry offre le service de la collecte de feuilles ; le service a débuté le 22 septembre 2014 et il se poursuivra jusqu'à la tombée de la première neige. Nous vous rappelons que seulement les sacs biodégradables disponibles à l'hôtel de ville et chez Liquidation 747 seront

ramassés. Comme l'année passée, la Ville de Léry donne 10 sacs gratuits par résidence. Pour un nombre additionnel de sacs, il en coûtera aux citoyens 2,50 \$ du rouleau (10 sacs).

Concours de photo pour calendrier

Avez-vous une photo spéciale de la belle Ville de Léry? Nous allons produire un calendrier annuel de Léry et nous désirons y présenter notre ville. Nos juges choisiront les 13 meilleures photographies parmi toutes celles qui nous seront soumises et elles seront insérées dans le calendrier 2016. Nous recherchons des photos panoramiques de notre ville représentant les quatre saisons. Vous pouvez envoyer vos photos à villedelery@videotron.ca ou apporter une copie imprimée à l'hôtel de ville. Le concours prend fin le 1er août 2015.

Snow removal on municipal roadways

Please remember that you may not shovel snow or ice from your property onto a sidewalk, street, park or any other municipal land.

Snow fences

Snow fences are allowed from October 1st to April 30th. Please note, however, that you may not put up any signposts or any other impediment (such as stones) that will interfere with snow removal.

Damage to fences, etc.

If your property is damaged by the snow removal contractor, please contact the town hall. If a fence is broken due to the contractor error, we will need you to submit a certificate of location for your property along with your complaint. Unfortunately we cannot proceed with your claim without this evidence.

Temporary car shelters

Temporary car shelters are permitted from October 15th through April 15th. A permit is not required.



Good to Know

Overnight parking

It is illegal to park overnight on municipal roadways between 1 am and 7 am from November 1st to April 1st.

Special cardboard collection

A special collection for extra cardboard is scheduled for Friday, January 9, 2015. Please put your cardboard next to your recycle bin, not in it.

Christmas tree collection

The Ville de Léry public works department will collect Christmas trees from January 5-20, 2015.

Street lights

Every effort is made to ensure our streets lights are working. However, if you see one that is burned out or not working properly, please call the Town Hall at 450-692-6861, ext 203.

Leisure activities reimbursement

If you have not already taken advantage of our leisure activities reimbursement program for your child (up to 17 years old), you may still use it for a winter recreational activity such as hockey or ice skating. If your child is enrolled in a program in one of the neighbouring towns, you may be eligible for a rebate of up to \$200 per child per calendar year. To obtain the reimbursement, you will need to provide proof of payment, proof of residence (tax bill, driver's license, etc.) and your child's name and date of birth (medicare card, birth certificate). Please bring the originals of these documents to the town hall during regular business hours and fill out the required form. We will copy the documents and submit them with the form. Once approved, a check will be mailed to you.

Library fees now covered for Léry seniors

If you are a member of a neighbouring public library and are 65 years of age or older, you may bring your receipt for the fees you paid along with proof of

residence and proof of birth to the Town Hall. We will reimburse you to a maximum of \$65 per year.

Tree cutting

You must obtain a permit **before** cutting down any tree on your property. You will be asked to justify your request to remove a tree. For example, is the tree dead or diseased? Is it dangerous to the health and safety of citizens? Is it a nuisance? Or, is it preventing work from being done?

For more information, please contact the urban planning department at 450-692-6861, ext 202 or by email at urbanisme@ville.lery.qc.ca.

Permit applications

We remind you that a permit or a certificate of authorization is required **before** starting any of the following projects:

- Cadastral operations
- New openings in structure
- Construction, transformation, additions
- Wells
- Sewage installations
- Demolition
- Major repairs
- Roofing replacements
- Lot subdivisions
- New parking areas
- Windows and/or doors
- Accessory buildings (garage, shed, etc.)
- Pools
- Cutting of trees
- Fill or excavation
- Fences
- Any work done at a cost of more than \$2,000

To obtain a permit or certificate of authorization, it is critical that you **properly complete** the permit request form. The form is available at Town Hall or by email at urbanisme@ville.lery.qc.ca. Please ensure that you have answered all questions to avoid delays in the permit. In most cases a certificate of location **must be attached** to your request. Please allow



Good to Know

several days for the issuance of a permit, however, the municipal inspector has up to 30 days to study the file, once all the information has been received. **Requests are treated in order of receipt and not by category.**

Dogs in Ville de Léry

Ville de Léry requires that all dogs be licensed. A dog license costs \$5 and is valid for the life of the animal. You may obtain a license at Town Hall during normal business hours. Please familiarize yourself with the various regulations that dog owners must follow. For all complaints about dogs in Ville de Léry, please contact the police at 450-698-1331.

Sewer connection & aqueduct service update

As of October 20, 2014, 420 (92%) of Phase 1 homes are connected to the sewer and aqueduct services. After you are connected, please remember that you must send us a copy of the proof that your septic tank has been emptied one last time. You may submit it by fax at 450-692-6881, by email to urbanisme@ville.lery.qc.ca or by post to 1, rue de l'Hôtel-de-Ville, Ville de Léry, QC J6N 1E8.

In addition, when the connection work has been inspected and you have received your certificate, you may reclaim your \$500 deposit at Town Hall or contact us to give us permission to destroy your cheque.

Power outages

To report a power failure, please call 1-800-790-2424. Please communicate directly with Hydro-Quebec's customer service when your service is interrupted or you see a broken pole, fallen tree, or any other problem that will affect the delivery of electricity. When you place the call, they will inform you of the approximate time you will have to wait for service. Unfortunately we cannot speed up the repairs, so calling the Town Hall will not change anything.

Confidential Phone Line

The police want you to remember their confidential voicemail allows you to report a situation that you feel is suspicious but does not require immediate intervention (that's what 9-1-1 is for). If you have information that may help the police with an investigation, please leave the details at:

Info Confidentielle

450-698-3229 | ic@police.chateauguay.ca

Recycling

Used batteries and ink cartridges – These may be dropped off in the special collection boxes located in the town hall lobby.

Electronics – You must dispose of any electronic products in a container outside the Town Hall during normal business hours.

Leaf Collection

Again this year, the town will be collecting leaves beginning September 22nd and continuing until the first snowfall. Please remember that only biodegradable bags will be picked up. These bags are available at City Hall or at 747 Liquidation. Léry will give 10 free bags per residence. Additional bags may be purchased for \$2.50 roll (10 bags).

Photo calendar contest announced

Do you have a special photograph of beautiful Ville de Léry? We are going to produce an annual Léry calendar and we want to see your best. Our judges will choose 13 of the best photographs submitted and they will be featured on the 2016 calendar. We are looking for scenic photographs of our town in all four seasons. You may send your entry to villedelery@videotron.ca or bring a print in to the Town Hall. Contest closes August 1, 2015.

Janvier 2014 January

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Février 2014 February

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Mars 2014 March

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Avril 2014 April

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Mai 2014 May

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Juin 2014 June

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Juillet 2014 July

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Août 2014 August

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Septembre 2014 September

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Octobre 2014 October

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Novembre 2014 November

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Décembre 2014 December

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

 **Ordures ménagères et objets lourds**

Tous les mercredis

Garbage and heavy objects

Every Wednesday

 **Recyclage**

Tous les vendredis

Recycling

Every Friday

 **Collecte de Branches 1er and 3e mardis de chaque mois du 6 mai au 4 novembre (sauf le 21 octobre)**

Branch Collection

1st and 3rd Tuesdays of each month from May 6 until November 4, 2014 (except October 21)

 **Collecte de feuilles**

Du 22 septembre jusqu'à la première neige

Leaf Collection

From September 22nd until first snowfall

Gestion des matières résiduelles - ligne info-collecte : Il existe un service de première ligne pour répondre à toutes les plaintes et questions concernant les ordures ménagères et le recyclage. Que ce soit pour des ordures non ramassées, un bac de recyclage non vidé, un bac de recyclage brisé, ou toute autre plainte, vous devez communiquer directement avec la ligne info-collecte en téléphonant au 514-928-5227 et en précisant votre nom, votre numéro de téléphone et votre adresse en indiquant la ville.

Waste Management: If your garbage is not picked up, a recycling bin not emptied, or you want to report a broken bin, there is one number to call for all complaints. Please call the Info-Collect Hotline at 514-928-5227. You will be asked for your name, phone number, street address and town.

